**ΕΝΟΤΗΤΑ 6**

Μουσικὴν [….] πᾶσι μὲν ἀνθρώποις ὄφελος ἀσκεῖν, Ἀρκάσι δὲ καὶ ἀναγκαῖον. [….] Παρὰ μόνοις γὰρ Ἀρκάσι πρῶτον μὲν οἱ παῖδες ἐκ νηπίων ᾄδειν ἐθίζονται κατὰ νόμους τοὺς ὕμνους καὶ παιᾶνας, οἷς ἕκαστοι κατὰ τὰ πάτρια τοὺς ἐπιχωρίους ἥρωας καὶ θεοὺς ὑμνοῦσι∙ μετὰ δὲ ταῦτα […] πολλῇ φιλοτιμίᾳ χορεύουσι κατ’ ἐνιαυτὸν τοῖς Διονυσιακοῖς αὐληταῖς ἐν τοῖς θεάτροις [….]. Καὶ τῶν μὲν ἄλλων μαθημάτων ἀρνηθῆναί τι μὴ γιγνώσκειν οὐδὲν αἰσχρὸν ἡγοῦνται, τήν γε μὴν ᾠδὴν οὒτ’ ἀρνηθῆναι δύνανται διὰ τὸ κατ’ ἀνάγκην πάντας μανθάνειν, οὒθ’ ὁμολογοῦντες ἀποτρίβεσθαι διὰ τὸ τῶν αἰσχρῶν παρ’ αὐτοῖς νομίζεσθαι τοῦτο. […] Ταῦτά τέ μοι δοκοῦσιν οἱ πάλαι παρεισαγαγεῖν οὐ τρυφῆς καὶ περιουσίας χάριν, ἀλλὰ θεωροῦντες μὲν τὴν ἑκάστων αὐτουργίαν καὶ συλλήβδην τὸ τῶν βίων ἐπίπονον καὶ σκληρόν, θεωροῦντες δὲ τὴν τῶν ἠθῶν αὐστηρίαν, ἥτις αὐτοῖς παρέπεται διὰ τὴν τοῦ περιέχοντος ψυχρότητα καὶ στυγνότητα τὴν κατὰ τὸ πλεῖστον ἐν τοῖς τόποις ὑπάρχουσαν.

Α.ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

|  |  |
| --- | --- |
| Μουσικήν [...] π**ᾶσι μὲν** ἀνθρώποις ὄφελος ἀσκεῖν, | Είναι ωφέλεια για όλους τους ανθρώπους να ασκούν τη μουσική |
| **Ἀρκάσι** δὲ καὶ ἀναγκαῖον. [...] | για τους Αρκάδες όμως είναι αναγκαίο. [...] |
| Παρὰ μόνοις γὰρ Ἀρκάσι **πρῶτον** μὲν οἱ παῖδες **ἐκ νηπίων** | Γιατί μόνο στους Αρκάδες πρώτα πρώτα τα παιδιά από τη νηπιακή τους ηλικία |
| **ᾄδειν** ἐθίζονται κατὰ νόμους τοὺς ὕμνους καὶ παιᾶνας, | συνηθίζουν να τραγουδούν σύμφωνα με τους μουσικούς ρυθμούς τους ύμνους και τους παιάνες, |
| οἷς ἕκαστοι κατὰ τὰ πάτρια τοὺς **ἐπιχωρίου**ς ἥρωας καὶ θεοὺς ὑμνοῦσι· | με τους οποίους ο καθένας σύμφωνα με τα πατροπαράδοτα υμνεί τους τοπικούς ήρωες και τους θεούς· |
| **μετὰ δὲ ταῦτα** [...]πολλῇ φιλοτιμίᾳ | μετά από αυτά [...] με μεγάλο συναγωνισμό |
| χορεύουσι κατ’ ἐνιαυτόν τοῖς Διονυσιακοῖς αὐληταῖς **ἐν τοῖς θεάτροις [...]** | χορεύουν κάθε χρόνο με τη συνοδεία των αυλητών του Διονύσου στα θέατρα [...] |
| καὶ **τῶν μὲν ἄλλων** μαθημάτων | Και από τα άλλα μαθήματα |
| ἀρνηθῆναί τι μὴ γιγνώσκειν οὐδὲν αἰσχρόν ἡγοῦνται, | δε θεωρούν καθόλου ντροπή να παραδεχτούν ότι δε γνωρίζουν κάτι, |
| τήν γε μὴν ᾠδήν οὔτ’ ἀρνηθῆναι δύνανται | το τραγούδι όμως ούτε μπορούν να αρνηθούν |
| διὰ τὸ κατ’ ἀνάγκην πάντας μανθάνειν, | επειδή υποχρεωτικά όλοι το μαθαίνουν, |
| οὔθ’ ὁ**μολογοῦντες** ἀποτρίβεσθαι | ούτε, αν το παραδεχτούν, μπορούν να απαλλαγούν από αυτό |
| διὰ τὸ τῶν αἰσχρῶν παρ’ αὐτοῖς νομίζεσθαι τοῦτο. | επειδή αυτό θεωρείται ντροπή στην κοινωνία τους. |
| Ταῦτά τέ μοι δοκοῦσιν οἱ πάλαι παρεισαγαγεῖν | Αυτά μου φαίνεται ότι τα θέσπισαν οι παλαιοί |
| οὐ τρυφῆς καὶ περιουσίας χάριν, | όχι για να καλλιεργήσουν τη φιληδονία και την επίδειξη πλούτου, |
| ἀλλά θεωροῦντες μὲν τὴν ἑκάστων αὐτουργίαν | αλλά επειδή παρατηρούσαν το μόχθο του καθενός |
| καὶ σ**υλλήβδην** τὸ τῶν βίων ἐπίπονον καὶ σκληρόν, | και με λίγα λόγια την επίπονη και σκληρή ζωή, |
| **θεωροῦντες** δὲ τὴν τῶν ἠθῶν αὐστηρίαν, | και επειδή έβλεπαν την αυστηρότητα των ηθών, |
| **ἥτις** αὐτοῖς παρέπεται | η οποία τους ακολουθεί |
| διὰ τὴν τοῦ περιέχοντος ψυχρότητα καὶ στυγνότητα | εξαιτίας του ψύχους και της τραχύτητας του τόπου στον οποίο ζουν |
| τὴν κατὰ τὸ πλεῖστον **ἐν τοῖς τόποις** ὑπάρχουσαν. | και η οποία υπάρχει στο μεγαλύτερο μέρος αυτών των τόπων. |
|  | Πολύβιος, Ἱστορίαι 4.20.4-21.1 |

Β. Ερωτήσεις Κατανόησης

**1**. **Ποιες συνήθειες των Αρκάδων αποδεικνύουν κατά τον Πολύβιο τη στενή σχέση τους με τη μουσική και με το τραγούδι**;

Οι Αρκάδες θεωρούσαν αναγκαία την ενασχόληση με τη μουσική γι’ αυτό και συνήθιζαν τα παιδιά τους απ’ τη νηπιακή κιόλας ηλικία να τραγουδούν ύμνους και παιάνες σύμφωνα με τους καθορισμένους μουσικούς ρυθμούς. Τα λατρευτικά αυτά άσματα τιμούσαν θεούς και τοπικούς ήρωες, γεγονός που συνέδεε τη μουσική τόσο με τη θρησκευτική διάσταση της κοινωνικής ζωής όσο και με την διαχρονική ανάγκη να υμνούνται τα ηρωικά πρόσωπα, και άρα η ιδιαίτερη ιστορία κάθε τόπου. Επίσης, οι Αρκάδες συνήθιζαν να διοργανώνουν κάθε χρόνο χορούς αφιερωμένους στο θεό Διόνυσο, όπου η συμμετοχή των παιδιών γινόταν με μεγάλη προθυμία.

Ενδεικτικό, άλλωστε, του πόσο στενή ήταν η σχέση των Αρκάδων με τη μουσική αποτελεί και το γεγονός ότι ενώ δεν θεωρούσαν ντροπή να παραδεχτεί κάποιος μαθητής ότι δεν γνωρίζει κάτι από τα άλλα μαθήματα, το θεωρούσαν απαράδεκτο να ειπωθεί κάτι τέτοιο για το τραγούδι, καθώς αυτό αποτελούσε υποχρεωτικό μέρος της εκπαίδευσής τους και πολύ περισσότερο επειδή το θεωρούσαν ντροπή να μη γνωρίζει κάποιος να τραγουδά.

**2**. **Τι ήθελαν να πετύχουν οι Αρκάδες καθιερώνοντας την καλλιέργεια της μουσικής και του τραγουδιού**;

Η καλλιέργεια της μουσικής και του τραγουδιού ήταν για τους Αρκάδες ένας τρόπος να εξισορροπήσουν την επίδραση που τους ασκούσε το ψυχρό κλίμα και η τραχύτητα του περιβάλλοντος. Είχαν, δηλαδή, διαπιστώσει πως η αυστηρότητα των ηθών τους ήταν συνέπεια του χώρου στον οποίο ζούσαν, γι’ αυτό και ήθελαν μέσω της μουσικής να διασφαλίσουν μια πιο ήπια εξέλιξη του χαρακτήρα τους.

Συνάμα, θεωρούσαν πως η μουσική τους προσέφερε τη δυνατότητα να ξεκουράζονται και να ηρεμούν από την ένταση του σκληρού καθημερινού μόχθου. Λόγω και πάλι του ιδιαίτερου γεωγραφικού τους χώρου οι Αρκάδες ήταν αναγκασμένοι να αντιμετωπίζουν μια επίπονη καθημερινότητα με ποικίλες δυσκολίες, που έπρεπε με κάποιο τρόπο να βρίσκει εκτόνωση, προκειμένου να διασφαλιστεί η ψυχική εκείνη γαλήνη και ηρεμία που χρειάζονται για την άρτια διαμόρφωση της ανθρώπινης προσωπικότητας.

**3**. **Ο Πολύβιος αναγνωρίζει στο κείμενο στενή σχέση ανάμεσα στη γεωγραφική θέση και το κλίμα ενός τόπου και στις συνήθειες των κατοίκων του. Πώς επηρεάζει τη σχέση αυτή ο σύγχρονος τεχνικός πολιτισμός**;

Η αντίληψη αυτή είναι γενικά αποδεκτή από παλιά. Ο Θουκυδίδης (1.2) εξηγεί κάποιες ιστορικές εξελίξεις βάσει του περιβάλλοντος, ενώ γίνεται δεκτό ότι ακόμη και ο χαρακτήρας μπορεί να επηρεαστεί, τουλάχιστον όσον αφορά τα επίκτητα στοιχεία του. Στην εποχή μας ο αναπτυγμένος τεχνικός πολιτισμός περιορίζει την έμμεση επίδραση του φυσικού περιβάλλοντος στην ανθρώπινη ζωή (διατροφή, ενδυμασία, συμπεριφορά, διασκέδαση και άλλες εκδηλώσεις), ωστόσο είναι δύσκολο να αναιρεθεί πλήρως η επίδραση αυτή. Π.χ. οι διατροφικές συνήθειες ενός λαού σχετίζονται κατά μεγάλο μέρος με τα προϊόντα που ευδοκιμούν στη συγκεκριμένη χώρα και με το κλίμα που επικρατεί σε αυτή.

Διαπιστώνουμε, δηλαδή, πως παρά το γεγονός ότι ο τεχνικός πολιτισμός έχει κατορθώσει να μειώσει τον αντίκτυπο που έχει η γεωγραφική θέση και το κλίμα ενός τόπου στις συνήθειες των ανθρώπων, εντούτοις υπάρχουν ακόμη αρκετές πτυχές του ανθρώπινου βίου που βρίσκονται σε άμεση συνάρτηση με τους φυσικούς αυτούς παράγοντες.

**Γ.ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ**

* πάσι:
* Αρκάσι
* Πρώτον
* Εκ νηπίων
* άδειν
* Επιχωρίους
* Μετά δε ταύτα
* Εν τοις θεάτροις
* Των άλλων
* Ομολογούντες
* Συλλήβδην
* Θεωρούντες
* Ήτις
* Εν τοις τόποις